

ÍÍÅÍÞÐÓÑÍÍÅ ÝËÅÊÒÐÍÍÍÅ ÈÇÄÀÍÈÅ ÑÐÅÄÍÅÅÆÍÅÛÖ ÐÓÉÏÈÑÅÉ Ñ ÈÑÍÍÈÜÇÍÀÍÈÅÍ T  
BFM: ÍÒÊÐÛÒÛÉ ÐÅÑÓÐÑ ÄËß ÍÀÓ×ÍÛÖ ÈÑÑÆÅÍÅÀÍÈÉ È ÌÍÓÉÞÐÈÇÀÒÍÐÑÊÍÉ ÄÅÞÙ

Àâòîð Àëåêñåé ìèõàéëîâè÷ Ëàâðåíöüåâ  
25.10.2015 å.

(6 ÷àñiâ èåêöèííûô çàíýòéé, 16–18 ííýáðý 2015 á.)

Ёаёөе1-2: «Ііртійдөңілік үеъәөділілік еңгашылған  
ніділділіккілік аудио қорытынчылықтарынан әрі  
ТХМ-деңгешеліктердің орталығынан  
ТХМ-деңгешеліктердің орталығынан  
ТХМ-деңгешеліктердің орталығынан

Â íeõ iõåäñòàâëáí ïïûò iõèìåíáíèý  
ääííûò õåðíïëíæé äëý ñíçäàíèý è yéñïëóàòàöèè èçäàíèé ñõåäíåâåêîâûõ ðóéïïëñåé  
íà ôðàïööçñéï ÿçûéå.

1. Åâåäääíéå. Èç èñòîðèè áïåäðåíéÿ  
ýëåéòðííûô ðåñóðñâ à èññéäàáàíéå ýçûéà è èèòåðàòóðû ñðåäíååâéíâé Ôðàíöèè (òåéñòû  
êàé ååâà èè íá åäéíñòååííûé èñòî-íéê ààííûð; îòèôðíâéà ñíâðåíåííûò èçääíéé; ôðàíñéðëíöèè  
ðóéííèñéå, êíííéäéñíúå ýëåéòðííúå èçääíéÿ; iðíâéò Charrette [1])

2. Íðæìòùåñòåà òåöñíèíäéè XML-TEI (íåçàåèñèíñòú  
íò êíñéðåðíñíî íðñðàííñíî íáåñíå-åíèÿ; íòíññèòåëüíàÿ åíëåíåå-íñòú äàííû; áíçíæíñòú  
íáíåíá äàííúíè; ááðåëüíàÿ åíéóíåíòåöÿ; ííñáí÷èñéáíííá è àéòèåíííá ñííáùåñòåà  
ííñéüçåàòåëåé)

3. Þóðóñû òðàáíñéðéïòèè èééé íðåäññðåâáéáíéý  
ääíñûð ñðåðááíñðåâéáíé ðóéññéñé (íñðlæðéèçíñáíñûð; äéëéññàðé-åññééé  
(åððåôáàðé-åññééé) íæéáñðåðé-åññééé (æééññðåðé-åññééé))

4 Åèäüû Ðàcìåòêè·

#### 4.1 Ñòðóêòóðà òåêñòà (÷àñòè òåêñòà ôîðìà)

4.2 Ìàëéåíãðàòè÷åñêèå äàííûå (òðóäíñòè÷åðíéü ñïèáäû èñïðàòåéíé )

#### 4.3. Đåäàêòóðà (âàðèàíòû, êííúåêòóðû, èñüðàâéåíèü, êííùåíòàðè)

4.4. Èíääêñèõîâàíèå (èìáíà ñíáñòååíúå,  
äàòù ñíáñòååíúå)

#### 4.5. Ëèíãâèñòè-åñêèé àíàëèç

5. Ñíåöèôèêà ôîðìàòà XML: íåäññòèòèíñòü  
«íàðåéðåùèåàíèÿ» ñòðóêòóð; ñíññíáú êíàèðîâàíèÿ «íñæåñòâà èåðàðòèé»; «îòääåëüíí  
ñòïýùàÿ» ðàçìàðôà

## 6. Đàçìåòèà ðîìàíà «Íèñê Äðààëÿ» [2]:

«Êïïàéòíàÿ» è «Đàçâåðíóàÿ» ðàçìåòèà; ðåøåíèå ïðíáëåì iíæåñòåà è åðàðõèé; iíðõîëiäè÷åñêàÿ è ñèíòåêñè÷åñêàÿ ðàçìåòèà

## 7. Åïçïæíñòè ðàáîòû ñ èíòåðàéòèåíúì

ýéåéòðííúì èçääíèåì: ñèíòè÷åñêå ÷òåíèå; iíèñê ôîðì è iíòèååâ: ÷åñòòðíúå óéàçàòåëè è êíèñòðàáíñû; ýéñiíðòèðíååíèå ðåçóöüòåòåâ iíèñêà; iðíåðåññèÿ; ñèíòåêñè÷åñêèé iíèñê

## 8. Çàéëþ÷åíèå. Íðíåéò èíèéåéöèè

«Ñðåäíåååéåíûå èñòî÷íèè» è åòòååüèåñÿ èçääíèÿ

## Ëåéöèÿ

### 3.

Åàçà ñðåäíåååéåíâå õðàíöóçñêå åçüéà

BFM: îòéðûòû ðåñòðñ ãëÿ íàó÷íûô èññéåååíàíèé è iííóëÿðèçàòòðñêå ååÿòååéüíñòè.

Åàíàÿ ååéöèÿ iðåäñòååéÿåò èñòîðè

è ñîåðåíåííå ñîñòîÿéå Áàçû ñðåäíåååéåíâå õðàíöóçñêå åçüéà BFM, iäííåå èç  
éðóííåéøè ðåñòðñ åëÿ èññéåååíàíèé åçüéà è åéòåðàòóðû Ôðàíöèè IX &ndash; XV åå.

Đàññiíòðåííûå iðíáëåìû è

iðåäéåååíàíûå ðåøåíèÿ åéòåéüíûå íå òîëüêî åëÿ ñðåäíåååéåíûô õðàíöóçñêè òåéñòå, íí è åëÿ ñîçääíèÿ è ýéñiíðòååöèè éîðíóñâ åðóåéò åçüéå è èñòîðè÷åñêèò ýííô.

### 1.

## Èñòîðèÿ

ñîçääíèÿ è ðàçâèòèÿ Áàçû ñðåäíåååéåíâå õðàíöóçñêå (BFM): iðåäíñûéè, êíèñòðåíñû íà CD-ROM (1990&ndash;2000), ðàçìåòèà XML-TEI, iðíåðåíà WebLex, îòéðûòèå ñàéòà iðåéòà (2000 &mdash; 2011), iíðòåé TXM (ñ 2012 å.)

### 2.

## Åñòóí è

iíðòåéò BFM: íáùèå è ñíåðèåéüíûå iðàåéèå iíëüçîååíèÿ, ôóíéöèè, åñòóííûå ååç  
ðååéñòðåøèè, ðååéñòðåøèÿ è ðàñòèðåííûé åñòóí

### 3.

## Íðèíöèíû

îòåíðà è iíèñàíèÿ òåéñòå ãëÿ BFM: iàéñèìåéüíàÿ ðåíðåçåíòåòèåíñòü â iðåäååéåò  
åíçïæííå, iííyòèå òåéñòåíâé ååéíèòû, ååòòð è çååéååéå, ååòà ñîçääíèÿ òåéñòå è  
ååòà ðóéññè, ñòåðà è æåíð, ôîðìà (iðíçà, ñòèòè, ñíåðåííàÿ), åèåéåéò (ñéðèòà)  
ååòíðà è iáðåíèñ÷éè, èñòî÷íèé (iáðåíäà, iáðåðåíòéè)

### 4.

## Đàáîòà ñ

íåòåååíûå íå iíðòåéà BFM: íáùèé ñíèñî è «iàñííðòà» òåéñòå, ôóíéöèÿ ñîçääíèÿ  
iíäéíðíóñà: iòáíð iíðòåéà ðàçìåðíå, ôóíéöèÿ ðàçáèåéè, åééþ÷åíèå  
íåòåååíûô â iíèñéåíûô å çåïðíñ è åäåðåñà åôíæääíèé

### 5.

## Đàáîòà ñ

Íìèñéñâíé ìàøéíé: íáùéé ÷àñòîòíûé ñëíâàðü è óéàçàòåëü ïï çäïðîñó, íåðâõíâ ê ëííêðääíñó, íåðâõíâ ê òàéñòò (èçääíèþ), ýçûê çäïðîñâ CQL

6.

Ýêñííðò

ðåçóëüòàòâi çäïðîñâ

7.

Ðàáîòà ñ

îôô-ëàéí ååðñèåé êîðîñâ: ñïåöèôè-íñòü, ôàéòîðíûé àíàëèç, ñïâìåñòíàÿ  
âñòðå-àåíñòü

Ëèòåðàòóðà.

Webography

Ëàåðåíòüåâ Á.í.

Íðîáæâiû ëèíââèñò-åñêíé ðåçàòåëè è àíàëèçà ýéââèòííûó êðèòè-åñêèò èçääíèé  
òåñòâi ïèñüíâííâi íàñëâèëy â ñòàíäðòå XML-TEI // 4th International  
conference on information technologies and textual heritage &rdquo;El&rsquo;Manuscript-2012&rdquo; / ed.  
Varfolomeev V.B.A. Petrozavodsk, Russia, 2012. P.  
150&ndash;153. <<https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00759376>>

Ëàåðåíòüåâ Á.í.

Âëèýíèå êîðîñíûô òåðñíëíæé íà ðåçâèòèå äèàòðíè-åñêíé ëèíââèñòèëè: íðèìåð  
Óðàíòè // Ëíñòðåíûâ ýçûêè â øëtëå. 2014. 1 8. P. 46&ndash;51. <<https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-01071863>>

Guillot C. et al. La &ldquo; philologie numérique &rdquo;/: tentative de  
définition d&rsquo;un nouvel objet éditorial // 27e Congrès international de  
philologie et de linguistique romanes. Nancy, France, 2013. <<https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00846767>>

Lavrentiev A. Building diachronical reference corpora for the  
French language // Corpus Linguistics 2013 / ed. Zakharov V. Saint-Petersbourg,  
Russia: SPBGU, 2013. P. 60&ndash;67. <<https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00846764>>

Lavrentiev A., Markova E. From the Holy Grail to  
the Good Health: a Digital Edition of a 15th Century French Medical Treatise on  
the BFM Web Portal // Textual Heritage and Information Technologies. El&rsquo;Manuscript  
- 2014 / ed. Lavrentiev V.B.V.Z.A. Varna, Bulgaria: Cyrillo-Methodian Research  
Center and Izhevsk University, 2014. P. 164&ndash;166. <<https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-01071459>>

[1] Êíñíëâññíâ

íóëüòèïåäèéíâ èçääíèå ðóêñíëñíé òðàäëèëè ðïlâíà Êðåòüåíâ äå Òðóà «Ðûöàðü  
òåââè» (&ldquo;Chevalier de la charrette&rdquo;), ïïéó-èâøåâ íàçâàíèå ïðíâèò «Charrette»  
(1990&ndash;2003 áâ.., Íðéíñòíñèëé óíè ååðñèòâò) íñóùåñòâëåí ïä ðóêñâäñòâí  
íðòåññíðà Ê. Þòòè (K. Uitti)

[2] Êíòåðàêèåíâ

èçääíèå àíñíëííâ ðïlâíà XIII á. «Íìèñéè Ñâýòâí Åðààëy» («La Queste del saint Graal») <http://txm.bfm-corpus.org/?command=documentation&path=/GRAAL>

